

Renovação do contrato pelo aplicativo

① Início do procedimento

Acesse o My Room e pressione o botão “各種手続き”.



② Seguir para a renovação

Selecione “契約更新”.



③ Verificar as informações

| 建物賃貸借契約の表示 | |
|-------------|-----------------------|
| 1 契約番号 | 11785024 |
| 2 建物名称・部屋番号 | セイバリー 0201号室 |
| 3 駐車場区画番号 | 2 |
| 4 現在のご契約満了日 | 2023/11/28 |
| 5 更新後のご契約期間 | 2023/05/01～2025/05/01 |

- *Verifique na ordem:
1. Número do contrato
 2. Nome do edifício/número do apto.
 3. Número da vaga de estacionamento
 4. Data de vencimento do contrato atual
 5. Período do contrato após a renovação

④ Seguir para o procedimento

Pressione o botão “更新手続きに進む”.
*Favor renovar até o prazo do procedimento de renovação.

| 建物賃貸借契約の表示 | |
|------------|-----------------------|
| 契約番号 | 11785024 |
| 建物名称・部屋番号 | セイバリー 0201号室 |
| 駐車場区画番号 | 2 |
| 現在のご契約満了日 | 2023/11/28 |
| 更新後のご契約期間 | 2023/05/01～2025/05/01 |

更新手続きに進む

⑤ Após concordar com os termos e condições, prossiga para o preenchimento das informações

Verifique os termos e condições. Concordando com o conteúdo marque a caixa de confirmação e pressione o botão “更新情報入力に進む”.

Termos e condições

1. 契約更新手続きにあたってのご確認

〔ご確認事項〕及び〔個人情報の取扱いについて〕に同意していただくことにより、契約更新手続きに進みます。内容をよくご確認の上、お手続きください。

- 〔ご確認事項〕
1. 原契約の定めに関わらず、書面の提出に代えてインターネット上より契約更新手続きができるものとし、契約更新内容の同意によって契約を更新することに同意します。
 2. 契約者様の契約更新同意後、書面に代わって、契約更新内容を記載した「建物賃貸借契約更新同意通知書」の電磁的交付を行います。
 3. 契約者は契約情報画面等にこの提示された入力項目に事実を正確に入力し、送信します。
 4. 連帯保証人を付した契約については、契約者様から連帯保証人様へ更新後の契約内容のご連絡をお願いいたします。

上記内容に同意する

更新情報入力に進む

⑥ Verificar os dados

⑥-1 Verifique as informações sobre o contrato de locação.

2. 更新情報の入力

セイバリー 0201 更新手続期限：2023/09/03 23:59

賃貸借契約情報

| | |
|-----------|---------------|
| 1 契約番号 | 11785024 |
| 2 契約者様名 | |
| 3 契約物件所在 | |
| 4 建物名称・部屋 | |
| 5 駐車場区画番号 | |
| 6 賃貸人名 | |
| 7 賃貸人住所 | 東京都港区港南2-16-1 |

1. Número do contrato
2. Nome do titular do contrato
3. Endereço do imóvel
4. Nome do edifício e número do apto.
5. Número da vaga de estacionamento
6. Nome do locador
7. Endereço do locador

⑥-2 Verifique o valor do aluguel mensal atual e após a renovação.

| 現在の月額賃料 | 更新後月額賃料 |
|---------------|-------------------|
| 1 契約期間 | |
| 2023年11月28日まで | |
| 2 | 110,100円 |
| 3 ②駐車料 | 16,296円(内、1,285円) |
| 4 | 12,500円 |
| 5 | 1,067円 |
| 6 ⑤その他 | |
| | 11,082円 |
| 7 ⑥ハウスリース保証料 | |
| | 2,202円 |
| | 2,756円 |

1. Período de contrato
2. Aluguel
3. Estacionamento
4. Taxa de condomínio
5. Taxa da associação de moradores do bairro
6. Outros
7. Taxa da empresa fiadora House Leave

⑥-3 Verifique as informações finais.

| ご連絡事項等 | |
|----------------------|--|
| 1 (重要) 更新後の契約内容 | 古田側で同様の間取り・築年数の建物を基にして立地、設備等、様々な古田側検討した結果、今回の契約更新について、上記の通り変更させていただきます。何卒ご理解賜りますようお願い申し上げます。 |
| 2 更新事務手数料(内、消費税等) 税率 | なし |
| 3 特約 | 本契約の自治会費は毎月26日に実入居者〇村〇央の銀行口座から自動引落しにて よる損傷につき原状回復して明渡すものとします。其、乙の放棄・明らかな |

1. Conteúdo do contrato após a renovação
2. Taxa de renovação de contrato
*Caso tenha solicitado o cadastro de locação de imóvel após 1 de agosto de 2021, será necessário pagar a taxa de renovação a cada dois anos. O valor varia para cada tipo de contrato.
3. Cláusulas especiais

Renovação do contrato pelo aplicativo

⑦ Confirmar ou alterar os dados do titular do contrato

⑦-1 Verifique o endereço do titular do contrato e selecione a opção apropriada.

現在ご登録の住所から変更なし
東京都港区港南二丁目16番1号セイバリー201

現在上記住所にお住まいでない方はこちら
Caso não resida no endereço acima

⑦-2 Caso não resida no endereço registrado.

郵便番号 必須
都道府県 必須
市区部 必須
町村 必須
番地 必須
マンション・アパート名

Após digitar o código postal, pressione o botão "郵便番号で検索".

*Os campos, prefeitura, cidade, vila/vilarejo serão preenchidos automaticamente ao inserir o código postal.

Inserir o número do bloco
Inserir o nome do edifício

⑦-3 Inserir o número de contato.

ご連絡先電話番号 必須
契約者様のご連絡先電話番号を入力してください。

⑦-4 Verificar o nome do titular.

契約者様名 必須
現在の契約者様名から変更なし
大東太郎様

○ Não há alterações no nome do titular do contrato

⑦-5 Em caso de mudança no nome

Sobrenome à esquerda, e nome à direita (permitido alfabeto romano)

Sobrenome à esquerda, e nome à direita (preencha em Hiragana)

Fotografar e anexar um dos seguintes documentos:

- *Não é permitido anexar o cartão My Number.
- Carteira de motorista (frente e verso)
- Cartão do seguro de saúde (frente e verso)
- Atestado de residência (Juminhyo)
- Passaporte
- Certificado de registro do carimbo
- Zairyu card (frente e verso)
- Certificado de residente permanente especial (frente e verso)

上記氏名から「姓」変更が生じた場合はこちら

ご結婚等により姓が変わった場合、以下にご入力ください。

姓 名
せい めい

※画像撮影の注意点を確認

【黄色】写真撮影する

※Não é possível alterar o titular do contrato para o coabitante, terceiros ou contrato empresarial e etc. neste procedimento.

Carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde, zairyu card e certificado de residente permanente especial será necessário anexar duas fotos.
※No botão superior anexe a imagem da frente.
※No botão inferior anexe a imagem do verso.
Atenção: Caso escolha o cartão do seguro de saúde, esconda o "Código", "Número", "Número do segurado" e o "Código QR".

⑦-5 Em caso de mudança no nome

印鑑証明書
在留カード (表・裏の両面必須)
特別永住者証明書 (表・裏の両面必須)

※画像撮影の注意点を確認

画像を選択する

Caso tenha selecionado o registro de residente, passaporte ou certificado de carimbo, anexe apenas uma foto, pressionando o botão amarelo.

*Ao anexar o registro de residente, esconda os campos "Endereço de origem", "Local de nascimento", "Código residencial" e número de My Number.

画像撮影の注意点

デジタルカメラ・スマートフォンで撮影する場合は、以下の点にご注意ください。

- 記載内容がはっきり分かるよう、カードの輪郭と文字にピン트를合わせてください。
- 画面いっぱいまで大きく撮影してください。
- 斜めにならないように撮影してください。

以下に該当する場合、再度ご提出いただく可能性がございます。

- ×照明の光や影が入っている
- ×ピン트가合っていない、画像が暗い等、記載内容が確認できない

【撮影例】



※写真のアップロードがうまくいかない場合には、端末OS及び、ruumアプリを最新版に更新の上、再度お試しください。

確認しました

※Cuidados ao fotografar※

- Foque nos contornos e nas letras do cartão para que o conteúdo fique nítido.
- Utilize toda a tela do smartphone, deixando a imagem o maior possível.
- Tente fotografar em ângulo reto.

※Existe a possibilidade de solicitarmos novas imagens caso se enquadre nas seguintes condições:

- Reflexo da luz ou sombra na imagem.
- Imagem desfocada, imagem escura, conter letras ilegíveis, etc.

Após escolher o documento para anexar, aparecerá os cuidados ao fotografar. Pressione o botão "確認しました" para prosseguir.

Renovação do contrato pelo aplicativo

⑦-6 Inserir o contato de emergência

緊急連絡先

緊急時連絡先の名称 (氏名・会社名)

緊急時連絡先の名称 (氏名・会社名) **必須**

関係 (父・母・兄妹・会社等)

関係 (父・母・兄妹・会社等) **必須**

※契約書様からみた関係

緊急時連絡先電話番号

緊急時連絡先電話番号 **必須**

緊急時連絡先電話番号

Nome da pessoa ou empresa que será o contato de emergência

Relação com o titular (pai, mãe, etc.)

Número para contato de emergência

⑦-7 Seleccione o seguro contra incêndio contratado.

火災保険加入状況の選択

ハウスガードのリバップガードに加入

ハウスガードのリバップ

Mitsui Sumitomo Living FIT

Outros

Não contratado

上記以外 (①~③を記載)

未加入

Em caso de "Outros" preencha:

① 保険会社名

② 証券番号

③ 満了日

確認画面に進む

手続きのご確認に戻る

⑦-8 Pressione o botão "確認画面に進む".

⑧ Verificar as informações e concluir o procedimento

Verifique cuidadosamente que todas as informações estejam corretas e pressione o botão "更新手続きを完了する".

3. 更新情報の確認

セイバリー 0201 更新手続期限: 2023/09/03 23:59

建物賃貸借契約の表示

契約番号 11785024

更新手続きを完了する

入力情報を変更する

⑨ Versão eletrônica do Consentimento de Renovação de Contrato

*Este documento poderá ser salvo e impresso em sua casa ou em lojas de conveniência.

É possível acessar este documento a qualquer momento, clicando em "契約更新" na seção "各種手続き".